



С НАСТУПАЮЩИМ!

Дорогие читатели!

Совсем немного осталось до самого радостного праздника в году. С детства он запоминается нам морозным запахом хвои и мандаринов, блеском гирлянд и елочных игрушек, хорошим настроением, весельем, подарками, прощением. В Италии под новый год выбрасывают из окна старые, ненужные, надоевшие за год вещи. Давайте тоже выбросим из памяти, как ненужный хлам, старые обиды, ссоры, дурные поступки, зависть, неверность, неблагодарность. Чтобы с нами остались только теплые и приятные воспоминания о прошедшем годе. Запомним его таким и пожелаем друг другу, чтобы наступающий год был не хуже прошедшего! Пусть в новом году у всех нас будет как можно больше хороших и радостных дел и событий, и много мудрости и мужества, чтобы преодолеть все трудности и невзгоды.

С Рождеством и Новым годом!

Редакция «МЗ».

В Дрездене, на площади Altmarkt, открылся старейший в Германии рождественский базар - Striezelmarkt. Первое упоминание о нем относится к 1434 году. Впервые в его истории в этом году через Интернет будет вестись прямая видеотрансляция о его работе. В центре ярмарки возвышается сияющая огнями 20-метровая ёлка и традиционная деревянная рождественская пирамида высотой 14 метров.

Торговцы, ремесленники, пекари и кондитеры в 240 киосках, утопающих в пестрых огнях гирлянд, предлагают посетителям базара региональные фирменные изделия - знаменитый рождественский кекс-штоллен, пультсницкий мятный пирог, традиционные деревянные фигурки из Рудных гор, всевозможные рождественские сладости, украшения и сувениры. Вдоль лотков плывут манящие ароматы корицы, жареного миндаля и глинтвейна.

«Визитной карточкой» Дрезденской рождественской ярмарки стал гигантский штоллен - обильно обсыпанный белоснежной сахарной пудрой сдобный кекс с ромом, изюмом, миндалем, лесным орехом и цедрой. На празднике штоллена в один из декабрьских выходных огромный кекс торжественно разрезают и общими усилиями съедают. В прошлом году вес испеченного здесь штоллена превысил четыре тонны. (Фото: МЗ)



КАРНАВАЛ В ВЕНЕЦИИ!

автобусная экскурсия

Экскурсия по городу на катерах и пешком: Большой канал, площадь Св. Марка со знаменитым собором, дворец Дожей, фабрика венецианского стекла, мосты и набережные, катание по каналам на гондолах... Венеция уникальна, неповторима и незабываема! Особенно во время знаменитого карнавала!



16 - 18
февраля

СТОИМОСТЬ
поездки
95,00 €

только раз в году!



ЗАПИСЬ И СПРАВКИ: 0351-8048989

13 МАЯ 2007 · КОНГРЕСС-ЦЕНТР · ДРЕЗДЕН

ВАЛЕРИЯ
ЛУЧШИЕ ПЕСНИ

БИЛЕТЫ И СПРАВКИ: 0351 8048989
0351 804 80 59 · 0351 41 35 800
0179 29 77 632 · 0176 29677274



КОРОТКИЕ НОВОСТИ

Не нужно больше листать старинные альбомы и напрягать воображение, чтобы представить себе, как выглядел Дрезден в далеком 1756 году. С 9 декабря в здании бывшего газометра в дрезденском районе Reick открыта круговая панорама, воссоздающая вид на Дрезден эпохи барокко с колокольни Hofkirche. Идея и воплощение проекта принадлежат берлинскому художнику и архитектору Y. Asisi. С платформы, возвышающейся посередине «панометра», можно подробно, до мельчайших деталей рассмотреть роскошные дворцы, церкви и набережные прославленной «Флоренции на Эльбе». Музыкальное сопровождение и подсветка дополняют эффект погружения в чарующую атмосферу того времени. О том, насколько представленное изображение соответствует исторической правде, можно не беспокоиться – работы велись под неусыпным контролем специалистов по истории искусств Дрездена. Добраться до панометра можно на S-Bahn S1 и S2 до остановки Dresden-Reick или трамваем Nr. 1 и 2 до ост. Liebstädter Str. Часы работы: вт.- пт. 9 – 19 ч., в выходные и праздники: 10 – 20 ч.

После трехмесячной реконструкции площадь у вокзала Dresden-Neustadt преобразилась в облагороженном виде: часть ее со стороны Antonstrasse превратилась в скверик с деревьями, скамейками и маленьким фонтаном. Появились, наконец-то, и стойки для парковки более чем 160 велосипедов, – вдвое больше, чем планировалось вначале. Правда, без навеса – его конструкция была раскритикована многими, а достойной замены пока не нашлось. В результате всех этих новшеств, увы, существенно сократилась площадь автопарковки у вокзала. Автомобилистам придется подождать – строительство новой крытой парковки на 300 мест начнется лишь в будущем году, а до тех пор машины придется парковать на соседних улицах.

С нового года возрастет цена за пользование городской библиотекой: для взрослых читателей годовой взнос составит 12 евро, для подростков – 6 (вместо 10 и 5 евро соответственно). Увеличится также плата за задержку библиотечных книг, журналов, фильмов и др. дольше установленного срока: 20 центов в день (вместо 16). За сдачу в другом филиале (их в Дрездене насчитывается 18) теперь тоже придется платить: по 10 центов с книги или кассеты. Вводится и новшество: семейная карточка (20 евро), позволяющая пользоваться библиотекой двум взрослым и их детям. Для владельцев Dresden-Pass'a пользование библиотекой останется бесплатным.

Немецкая транспортная компания Deutsche Bahn заявила об очередном повышении цен на проездные билеты с первого января. По словам председателя отдела пассажирского транспорта Karl- Friedrich Rausch, билеты в среднем подорожают на 3 процента. Как причина названо увеличение оптовых цен на нефть и электроэнергию в этом году в среднем на 40%.

В связи с увеличением НДС до 19%, тоже с первого января, стоимость билета поднимется еще на 3 процента и станет в итоге на 6 процентов дороже нынешнего.

Провоз велосипеда с нового года подорожает в итоге на 50 центов. Популярный Schönes-Wochenende-Ticket будет стоить на 3 евро дороже. Для владельцев Bahncard все цены и услуги останутся прежними, увеличится лишь НДС.

Печальная новость для всех любителей плавания: реконструкция спортивного бассейна на Freiburger Str. в 2007-2008 году в планы города не входит. Этот единственный в черте города 50-метровый спортивный бассейн уже давно остро нуждается в ремонте. Построенный еще во времена ГДР, некогда краса и гордость дрезденских спортсменов, он уже давно не отвечает

современным требованиям и медленно, но верно разваливается. Был разработан подробный план работ, предусматривающий строительство дополнительной 25-метровой ванны и полное санирование спортивного комплекса. Стоимость работ была оценена в 8,5 млн. евро, подана соответствующая заявка, но... город денег не дал. Крытые бассейны в Klotsche и Prohlis'e, также нуждающиеся в ремонте, тоже не получили на это средств. Да и строительство нового «бассейнового» комплекса на севере Дрездена тоже положили под сукно... Похоже, недалек тот день, когда любителям плавания придется переключиться на «народные» виды спорта, например, на футбол...

Вновь открывшаяся осенью в залах Цвингера экспозиция фарфора, хотя и не вызвала такого шумного интереса, как открытие исторических «Зеленых сводов», тем не менее заслуживает внимания. Во-первых, теперь коллекция выставлена полностью, включая работы китайских и японских мастеров (раньше можно было увидеть только саксонский фарфор), а личная коллекция Августа выделена в отдельную экспозицию. Во-вторых, интересно оформление экспозиции, необычно смелое для барочного дворца – плод фантазии американского дизайнера P. Marino, специализирующегося на создании современных интерьеров для музеев и домов высокой моды. В своей работе дизайнер отталкивался от эскизов 1735 года, сделанных для Japanisches Palais, в котором Август собирался разместить свою коллекцию фарфора. Родившиеся у Marino идеи поначалу вызвали у директора музея легкий шок, но теперь, по его словам, он и представить себе не может иного оформления. «К счастью, мы всего лишь музей, а не памятник архитектуры, – говорит он. – Мы можем позволить себе такие вольности». Наш вывод: на это стоит посмотреть!

свежий выпуск
газеты а также ее
архив вы найдете
по адресу:
www-club-spb.de

Математика (Mathenachhilfe)
для старших классов.
Обычный и усиленный курсы.
Подготовка к Abitur. (Rus-Deu)
0351 2542547

КОМПЬЮТЕРЫ,
ИНТЕРНЕТ,
СПУТНИКОВЫЕ АНТЕННЫ,
РУССКОЕ ТЕЛЕВИДЕНИЕ.
Решаем любые проблемы. Покупаю цифровые тюнеры (DVD).
0351 4401910
0351 1608476
017621993307

Club St. Petersburg e.V. предлагает
УСЛУГИ ПЕРЕВОДЧИКА
Заверенные переводы документов, перевод технических и медицинских текстов. Составление и перевод писем, заявлений, заполнение анкет, телефонные переговоры, поиск в Интернете и др.
Присяжный переводчик (рус./нем.) Владимир Литвинов проводит консультации и прием заказов в помещении клуба, Hechtstraße 32, по понедельникам с 17 до 19 часов.
Тел. (0351)-8108279, (0170)-2462194

Удобная недорогая
ГОСТИНИЦА
В ЦЕНТРЕ
МИХЕНА.
Тел. 089-263417,
089-68800194.
Факс: 089-267548

по вопросам рекламы и информации в газете из района Baden-Württemberg обращаться к г-ну Jakob Berditsch по тел.
0721 183 9090

• ИКРА
• ШАМПАНСКОЕ
• ПЕЛЬМЕНИ
Bischofsweg 16
01097 DD

Impressum Моя Газета – Meine Zeitung

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

Телефоны редакции:

0351 - 804 89 89
0179 - 29 77 63 2

Факс: **0351 - 804 89 88**

e-mail: **club-spb@web.de**

Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Тираж: 5000 экз.

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:

Дрезден: 0351 - 804 805 9
Хемниц: 0371 - 402 24 11

Над выпуском работали:
D.Jampolski, O.Guseva, S.Guseva, O.Jampolski, K.Vogel.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету "Meine Zeitung" обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции.

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели.

"CLUB ST. PETERSBURG E.V."

ПРИГЛАШАЕТ:

• на постоянно действующий курс разговорного немецкого языка.
Справки: 0351-80489896 0351-8048059

• в «Поэтический клуб», справки:
0351-2104885, 0176-70031269

ПРЕДЛАГАЕТ:

• Помощь в оформлении документов, заполнении формуляров и анкет и обработке писем.
Предварительная запись по тел.
0351-485 0 465,
0178-6794249

• Услуги тамады, ди-джея, стилиста.
0179-2977632

• Ремонт квартир, плиточные работы, печи, камины. 0351-821 48 03

• Транспортные услуги.
0351-82 111 26

• Поездки в Прагу на автомобиле.
0351-208 75 62, 0176 242 19 9 19

• Официально заверенные переводы.
0351-810 82 79

• Услуги по уборке квартир и офисов
0351-4269464

ПРОВОДИТ КОНСУЛЬТАЦИИ:

• по вопросам трудоустройства, дополнительных заработков и оформления пенсионных доплат от государства, справки:
0351-485 0 465, 0178-6794249

• по приему телепрограмм стран СНГ и установке спутниковых антенн, справки: 0351-490 45 61

• по покупке и подключению компьютеров, инсталляции программ и антивирусов, справки:
0351-2723536, 0176-26293670

• по ремонту часов и ювелирных изделий, справки: 0351 - 656 74 13

Club St. Petersburg e.V. приглашает на
ПРОГУЛКИ ПО ДРЕЗДЕНУ
с рассказом на русском языке
«ПЕШКОМ В ИСТОРИЮ»

21. 01. 2007

Theaterplatz – Augustusbrücke
– Canalettoblick – Japanisches Palais
– Königstraße – Dreikönigskirche
– Hauptstraße – Kügelgenhaus

Сбор в 14.00 у конного памятника на Theaterplatz. Стоимость прогулки 1,- евро (для членов "Клуба С.-Петербург" – 0,50 евро). Справки по тел. 0351-270 91 24.

• РАБОТА • ПРАКТИКА

Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает на работу рекламных агентов. Приглашаем к сотрудничеству всех, желающих опубликовать фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.



0351-8048059
0179-2977632



Euro-Schulen-Organisation

по поручению Федерального ведомства по миграции и беженцам

ИНТЕГРАЦИОННЫЙ КУРС НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

- БАЗИСНЫЙ ЯЗЫКОВОЙ КУРС ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ
- УГЛУБЛЕННЫЙ КУРС ДЛЯ ПРОДОЛЖАЮЩИХ
- КУРС ДЛЯ МОЛОДЁЖИ

- Продолжительность: 6 месяцев
- Дальнейшие наборы учащихся 1 раз в месяц
- Занятия: пн.-пт. с 8.00 до 12.15
- По окончании выдается европейский сертификат

НАЧАЛО ЗАНЯТИЙ ПО МЕРЕ КОМПЛЕКТОВАНИЯ ГРУПП

ЗАПИСЬ НА КУРСЫ:

Пн, ср.-пт., 12.00 - 16.00
Mohorner Str. 19a
Bus 82, ост. Mohorner Str.; Bus 89, ост. Würzburger Str.

Вт., 15.00 - 17.00
Schweizer Str. 3
Bus 82, ост. Schweizer Str.

Тел. 0351-427 5 000 2, Frau Kretschmer

Sprach-Cafe-Deutsch каждый первый четверг месяца с 12:30.

амбулаторно-медицинской службе

PARAMEDIX

Group

ТРЕБУЮТСЯ ДЛЯ РАБОТЫ В ДРЕЗДЕНЕ И ХЕМНИЦЕ

- КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ ПЕРСОНАЛ
- РАБОТНИКИ БЮРО с очень хорошими знаниями немецкого языка и компьютера
- ПОМОЩНИКИ в ведении домашнего хозяйства

Dresden 01307

Fetscherstr. 36

Тел.: 0351 - 44 03 102

Моб.: 0174 - 990 74 96

Chemnitz 09112

Emil-Rosenow-Str. 5

Тел.: 0371 - 65 11 092

Моб.: 0174 - 990 74 96

Deutsche Post
на постоянную работу
в Мюнхене

СРОЧНО ТРЕБУЮТСЯ ВОДИТЕЛИ

с правами категории «В».
Зарплата до 3500 €
в месяц.

0178 - 2884828

ОТКРЫТИЕ НОВОГО МАГАЗИНА

TSL
TECHNIK SERVICE LANG

РЕМОНТ И ПРОДАЖА
СТИРАЛЬНЫХ МАШИН,
ТЕЛЕВИЗОРОВ
И СПУТНИКОВЫХ АНТЕНН

Пн.-Пт. 10.00 - 18.00
Сб. 10.00 - 13.00

Leipziger Str. 139
01139 Dresden (Mickten)
Tel. 0351 - 8 567 550
Mob. 0162 - 16 62 800

COMP IMPEX Быльшес Роман

Продажа компьютерной техники
и комплектующих,
ремонт и модернизация

Grünauer Str. 26 Tel. 0351-486-56-22
01069 Dresden Mob. 0176-239-68-347
Fax. 0351-497-65-30



Клуб Санкт-Петербург /Дрезден/ www.club-spb.de
при содействии фонда Aktion Mensch проводит

ОБЩЕГЕРМАНСКИЙ КОНКУРС ПРОЗЫ И ПУБЛИЦИСТИКИ «NEUER HAFEN»

Ваш родной язык - русский. Вы живёте в Германии.
Вы склонны к литературному творчеству. Наш конкурс - для Вас.

УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ В КОНКУРСЕ:

- Тексты принимаются на немецком языке.
- Размер текста - до пяти печатных листов А4 (16-м шрифтом)
- Содержание должно затрагивать жизнь в Германии, Ваши наблюдения, надежды, представления о будущем
- Тексты принимаются до конца февраля 2007 года

Результатом станет книга из лучших рассказов, очерков, эссе.
Презентация и награждение победителей конкурса состоится в Дрездене в начале лета 2007 года.

Контактные телефоны:
0351 - 804 805 9 (по средам, 11.00 - 15.00)
0351 - 804 89 89 (по средам, 11.00 - 15.00)
0178 - 134 68 86 (ежедневно)

E-mail:.....neuer-hafen@web.de
Post:.....Club St. Petersburg e. V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Полная информация о конкурсе - на сайте www.club-spb.de

Информационная поддержка:

· АиФ Европа · МК Германия · Европа Экспресс · Партнёр · Германия Плюс · Ost-West Panorama

НОВЫЙ ГОД! НОВЫЕ СТРАХОВКИ! НОВЫЕ ЦЕНЫ!

Вы получили большой счет за страховку Вашего автомобиля? Не расстраивайтесь!

Versicherungsagentur A.Kaiser бесплатно проконсультирует вас
и просчитает наиболее выгодный вариант страховки!



ТАКЖЕ КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВСЕМ ВИДАМ СТРАХОВАНИЯ.
СТРАХОВКИ АВТОМОБИЛЕЙ ОТ 85%

Tel. 0351-3125004 · 0171-3761647 · Fax: 0351-3125007 · Andrejkaiser@aol.com

St. Pauli-Apotheke
Tannenstr. 17 · 01097 Dresden

Бесплатная доставка лекарств на дом. Бесплатные консультации **на русском языке** по применению лекарственных средств и медицинской техники.

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 7.00-19.00
Sa. 8.00-13.00

Tel./Fax:
0351-80 444 81

ЕВРОПЕЙСКИЕ ПРАВА
в Чехии для граждан ЕС.
Очень просто
и без проблем!

0178 - 288 48 28

Мы поможем Вам поменять Ваше водительское удостоверение или получить новое

Fahrschule VOSS
Radeberger Straße 52
01099 Dresden
Tel./Fax: 0351/803 66 59

- ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ.
- УЧЕБНЫЕ МАТЕРИАЛЫ НАПРОКАТ – БЕСПЛАТНО.

Di. und Do. 18:00 - 19:30 Uhr
TRAM 11 - BUS Linie 91
(Haltestelle Waldschlößchenstraße)

Fahrschule A. Schubert

FAHR SCHULE
Andreas Schubert
PKW -- KRAAD -- LKW

ПРОВОДИТ ОБУЧЕНИЕ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ для получения и обмена водительских прав на управление

PKW, LKW & Motorrad

Coswig: 03523 - 75 6 75
Meißen: 03521 - 71 00 95

RUSSIA
(бывший магазин «WOSTOK»)
Дорогие покупатели!
Поздравляем вас с наступающим Рождеством и Новым годом!
Желаем здоровья и всего самого наилучшего!

ждем вас по новому адресу:
Striesener Str. 49 · 01307 Dresden
(am Fetscherplatz)

Mo.-Fr. 9.30-19.30
Sa. 9.30-18.00

АРЕНДА КОМФОРТАБЕЛЬНОГО МИКРОАВТОБУСА
Mercedes-Benz Sprinter 316 (с водителем)
вместимостью 6-8 человек
и большим багажным отделением

УСЛУГИ, КОТОРЫЕ МЫ ПРЕДЛАГАЕМ:

- встреча/проводы в аэропорт (Берлин, Прага)
- деловые встречи на любом уровне
- транспортное сопровождение по Германии (выставки, конференции, семинары)
- обслуживание свадебных церемоний и других торжеств
- обзорные экскурсии по Дрездену

SEC Export & Consulting Services
Fritz-Meinhardt Str. 1
01239 Dresden

Телефон: 0351-2822140
Телефакс: 0351-2822149

РОЖДЕСТВЕНСКИЕ И НОВОГОДНИЕ СКИДКИ!

САЛОН АЛИНА

- Модные стрижки, прически на каждый день и для торжественных случаев
- Окраска и мелирование волос, хим. завивка
- Изменение формы и цвета бровей, ресниц
- Гелевое наращивание ногтей и их коррекция
- Маникюр, массаж

Fischhausstr. 10 · 01099 Dresden

ЗВОНИТЕ: Büro: 0351 - 3 74 90 92
Mob.: 0176 - 233 24 606

ТОЛЬКО В ДЕКАБРЕ!
При покупке на сумму от 30,00 €
- бутылка «Кремлёвского» шампанского
В ПОДАРОК!

АВТОШКА

Dürerstr. 49, Dresden
Пн.-пт. 9:00 - 19:00
сб. 10:00 - 14:00
БЕЗ ПЕРЕРЫВА

Трамвай N 6 (ост. Permoserstr.),
N 13 (ост. Dürerstr.),
Автобус N 75 (ост. Gerokstr.)

shuttle **NET**
www.shuttle-net.de
01085-193319

доехать от Дрездена до Берлина за 11,50 €!
Возможно ли это? ДА!

Mitfahrzentrale предлагает автомобильные поездки по всей Германии из Герлица, Баутцена, Дрездена и окрестностей. Например: Дрезден - Мюнхен: 26 €.

Информация: www.shuttle-net.de
Tel. 0351-19440
Dr.-Friedrich-Wolf-Str. 2
(у вокзала DD-Neustadt – каждый день)

Ну, погоди!
МЫ ПЕРЕЕХАЛИ!
с января 2007

Теперь до нас легко добраться любым транспортом до ост. «Mickten»

Leipziger Str. 137, 01139 Dresden
пн.-пт. 9-18, суб. 10-14
тел. 0351 - 7957 100

BESTATTUNGSHAUS DRESDEN - OST

ПОХОРОННОЕ БЮРО «ДРЕЗДЕН-ВОСТОК»

Schlüterstraße 48, 01277 Dresden
остановка Pohlandplatz
автобус № 61, трамваи № 4 и 10

☎ 0351 - 3 16 08 14

КРУГЛОСУТОЧНО.
Консультации в удобное время в бюро и при посещении на дому **БЕСПЛАТНО.**
Мы говорим также на русском языке.

МИНИАТЮРНЫЕ ЖЕЛЕЗНЫЕ ДОРОГИ И МОДЕЛЕСТРОЕНИЕ
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ И ПОСЫЛОЧНАЯ ТОРГОВЛЯ

МАЛЕНЬКИЕ МИРЫ - С БОЛЬШОЙ БУКВЫ!

- МОДЕЛИ СО ВСЕГО МИРА
- БОЛЕЕ 25 000 РАЗНОВИДНОСТЕЙ

www.lokpavillon.de

lok pavillon dresden

Мы открыты для вас:
Пон.-Пт.: 9.00 - 19.00
Суббота: 9.00 - 14.00
Интернет-магазин: работает круглосуточно!

ВАС ЖДЁТ ПЕРСОНАЛЬНАЯ КАРТОЧКА КЛИЕНТА, А ЗНАЧИТ - ПРОЦЕНТЫ С КАЖДОЙ ВАШЕЙ ПОКУПКИ!

зимняя премьера

«ЛЕДЕНЦОВЫЙ САХАР»

Яркая премьера ждёт дрезденцев в конце января. Приуроченная к «Музыкальной и театральной недели идиш», инсценировка пьесы «Kandiszucker» израильского драматурга Михоэля Фельзенбаума удалась на славу. Особенно принимая во внимание специфику труппы и трехязычность пьесы.

В начале ноября на «Неделе» можно было увидеть отрывки из новой постановки, - естественно, на подмостках Рок-театра Rudi. Как известно, Theaterhaus Rudi - дом родной для всех непрофессиональных театров. Но труппа, о которой пойдёт речь - больше, чем просто группа любителей. Руководит коллективом опытный режиссер Mischa Linke, менеджментом ведаёт Валерия Шишкова, личность с неиссякаемым творческим и организаторским потенциалом. В спектакле заняты Владимир Чуриков, - профессиональный актёр алматинского театра (в Дрездене известен как худрук театральной студии при ZMO Jugend) и Detlef Hutschenreuter, - шеф рок-театра Rudi.

Но примечательно не только это. Пятеро из десяти актёров труппы - коренные немцы, другая половина - выходцы из русскоязычного пространства. Не пример ли для подражания в смысле интеграции? Впрочем, «вычислить» на сцене «русских» по акценту было непросто - комплимент актёрам! Кстати, попотеть над произносимым текстом пришлось, похоже, всей труппе: со сцены звучала смесь идиш и немецкого с фрагментами русского...

Действие пьесы происходит в Румынии. Еврейская семья собирается эмигрировать в Германию и «сидит на чемоданах» - впрочем, на самом деле эти чемоданы прямо-таки летают по сцене. Этому способствуют то безумные соседи, а то и библейские персонажи - незабываемые поющие и танцующие образы Лота, Давида и праотца Авраама. Яркий трагифарс в лучших традициях самоиронии Шолом-Алейхема.

Премьера спектакля: 25, 26 и 27 января 2007. Последующие показы - в марте 2007.

ПУТЕШЕСТВИЕ В XVI ВЕК

Всего 1,5 часа езды от Дрездена - и мы попали в старинный город в Рудных горах Саксонии Annaberg-Buchholz. Город, где мы увидели постройки 500-летней давности. Одна из них - церковь Святой Анны, покровительницы горняков. В этой необыкновенно красивой церкви до сегодняшнего дня уже более 500 лет проходят службы. Затем мы спустились на 32 метра под землю в шахту 16 века, где добывали серебро - источник богатства города. Вход в шахту находится прямо во дворе музея Рудных гор, в котором мы познакомились с историей города и Рудных гор. Прогулка по городу и затем - очень кстати! - обед в ресторане на горе Pohlberg недалеко от города завершили это удивительное путешествие в 16 век. Желаящие могли подняться на башню, откуда открывается прекрасный вид на горы.

Ещё много интересного в г. Annaberg-Buchholz, но детям завтра с утра нужно

в школу. На обратном пути в Дрезден от хорошего настроения хотелось петь, что и делали все участники путешествия.



Эту поездку организовала для своих учеников русская школа «Радуга» при поддержке городских властей Дрездена и общества Brücke e.V. Родители и дети с нетерпением ждут следующего путешествия. В какой век? Это пока не известно.

Валентина Журкина

ЕВРЕЙСКАЯ ОБЩИНА Г. ДРЕЗДЕНА

21 ДЕКАБРЯ в 17.00



Приглашаем вас на встречу с **Яном Кандрором (Висбаден)**,

замечательным переводчиком и удивительным человеком. В своей программе «Из истории создания знаменитых еврейских песен» он расскажет об авторах тех песен, которые мы давно считаем «народными».

Для вас прозвучат и сами песни.

Встреча состоится в Большом зале Еврейской Общины Дрездена (Am Hasenberg 1, 01067 Dresden)

Продолжительность 1,5 часа. Стоимость билета - 3 Евро

AUSSTELLUNG

Magische Orte: St.Petersburg - Dresden

Malerei und Grafik von
Gennadi VASSILIEV

im Internationalen Begegnungszentrum,
Heinrich-Zille-Strasse 6, 01219 Dresden

Eröffnung:
14. Dezember 2006, 19.00 Uhr

Am Klavier: Tatjana Chomitsch
(St. Petersburg/Dresden)
Einführung: Fr. Dr. Jördis Lademann

Geöffnet bis zum 12. Januar 2007, Mo.-Fr. 9-16 Uhr

«Клуб Санкт-Петербург»
приглашает посетить
свою страницу в
интернете:

www-club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии (раздел «наши партнеры»).

ТЕПЕРЬ С 6 ДО 22

Представьте себе: вечер. Квартира. Компания. Открывается холодильник, чтобы накормить и напоить гостей. И тут выясняется, что дома нет хлеба, пива или еще чего-нибудь самого необходимого. Картина знакомая, особенно молодежи. Несчастный, избранный компанией, уже собирается бежать в магазин, но тут кто-то вспоминает, что «посылать гонца» уже поздно: нормальный немецкий супермаркет работает только до восьми, на это в стране вечной бюрократии есть особый закон. Альтернатива - магазины, работающие до полуночи, - не всегда по карману покупателю. Цены там минимум вдвое выше.

Понятно, что столь строгие законы, определяющие часы работы магазинов, давно устарели, дискуссии на эту тему велись на разных уровнях и казались нескончаемыми. Продавцы, менеджеры и покупатели до конца октября могли в письменной форме поделиться своим мнением с политиками.

В начале ноября саксонское правительство, наконец, приняло новый закон о режиме работы магазинов. Большинство политиков проголосовали за предложение министра экономики Саксонии социал-демократа Томаса Юрка, согласно которому магазинам должно быть разрешено открывать свои двери для покупателей с 6 до 22 часов с понедельника до субботы (партия CDU вообще считает правильным разрешить магазинам с понедельника до субботы работать в любое время). Об из-

менении по части воскресных выходных не может быть и речи. Тут уже протестует церковь. За исключением четырех недель в году магазины по воскресеньям должны быть закрыты.

Шеф дрезденского филиала магазина Karstadt, Ян де Вит, сомневается в эффективности принятого решения. «Конечно, даже после введения закона решение о том, оставаться ли открытым до 22 часов, осталось в руках каждого отдельного магазина. Но это формально. В настоящей жизни правит не государство а покупатели, а они строгие правители. Если вы закрываетесь раньше других магазинов, вы тут же теряете покупателей. Однако не всегда продление часов работы приносит больше дохода. Уже с половины седьмого вечера Karstadt платит продавцам на 20% больше, факт, о котором не знает покупатель. А по воскресеньям мы вынуждены платить 220% обычной зарплаты». Выйти в плюс при таких затратах возможно только при очень большой выручке, а она бывает только перед рождеством.

Торстен Кемп, шеф торгового центра «Altmarktgalerie», тоже за полную свободу в этом вопросе. «Это вовсе не значит, что каждый магазин в нашей галерее будет открыт, когда захочет», - говорит он. «Это просто даст больше свободы как продавцу, так и покупателю».

Эффективность закона, вступающего в действие с первого января, проверится практикой. Очень скоро могут последовать и первые изменения.

• ПИВО «БАЛТИКА»
• ШАМПАНСКОЕ
«НОВЫЙ СВЕТ»
• ВОДКА «РУССКИЙ
СТАНДАРТ»

• ОГУРЧИКИ С ХРЕНОМ И
ЧЕСНОКОМ • ПОМИДОРЫ
КУБАНСКИЕ • БАКЛАЖАНЫ
ПО-ГРУЗИНСКИ • СУШЕНЫЕ
КАЛЬМАРЫ, АНЧОУСЫ И
КОРЮШКА К ПИВУ • ШПРОТЫ

Bischofsweg 16
01097 DD



- ✓ ВИЗЫ В СТРАНЫ СНГ
- ✓ ТРАНЗИТНЫЕ ВИЗЫ
- ✓ АВТОБУСНЫЕ БИЛЕТЫ из 28 городов Германии в 65 городов СНГ
- ✓ АВИАБИЛЕТЫ С.-Петербург от 75,- €

Представительство в Дрездене:
Tel. (0351) 8048989



Бронирование турпоездки
через интернет
со скидкой 3%
www.rantzsch-reisen.de

- НЕДОРОГИЕ АВИАБИЛЕТЫ на все направления
- ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ БИЛЕТЫ (также и внутрироссийские)
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по всей Европе
- БИЛЕТЫ НА ПАРОМЫ в Россию, Прибалтику, в Грецию, Турцию и т.д.
- ВИЗЫ, ОТЕЛИ, ТРАНСФЕРЫ
- ТРАНСФЕР В БЕРЛИНСКИЙ АЭРОПОРТ от дома
- ПУТЕШЕСТВИЯ И ЛЕЧЕБНЫЕ ТУРЫ
- КОПИРОВАЛЬНЫЕ УСЛУГИ (0,15 € / страница)

REISESERVICE RANTZSCH

im World Trade Center
Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

Tel.: 0351- 495 74 80 · Fax: 0351- 495 74 70

www.rantzsch-reisen.de

ПОЛЕТЫ ЗИМОЙ 2006/2007

ПРЯМЫЕ ПОЛЕТЫ:

Москва..... от 0,01* €
С.-Петербург..... от 71,00* €
Калининград..... от 118,00* €
Тбилиси..... от 445,00** €
из Гамбурга (включая поезд)
Киев..... от 159,00** €
Симферополь..... от 160,00** €

Минск (через Вену)..... от 184,00** €
Одесса (через Вену)..... от 214,00** €
Ереван (через Вену)..... от 375,00** €
Алматы (через Амстердам)..... от 315,00** €

* цена в один конец +Tax
** цена «туда и обратно» +Tax



автобусная экскурсия
Весна в Испании
5 - 10 апреля



ЛОРЕТ-ДЕ-МАР: бирюзовое море, солнечные пляжи, комфортабельные отели, ночные дискотеки
БАРСЕЛОНА: архитектурные шедевры Гауди, скульптуры Миро, знаменитый бульвар Рамбла и незабываемый старый город. Самое замечательное здесь - творения Гауди. Дома с «текущими» деталями, изогнутыми фасадами, с крышами, напоминающими то именитый кремовый торт, то непонятного зверя, покрытого рыбьей чешуей.

ФИГЕРАС: знаменит тем, что в нем родился, творил и умер «великий безумец» Сальвадор Дали. Вся его судьба - это блистательный трагифарс длиной в жизнь. То, что вы увидите в театре-музее Дали, не поддается описанию. Созданный экстравагантным художником в свою честь, музей погружает посетителей в сюрреалистический мир Дали, существующий по особым законам... Дали не хотел, чтобы здесь проводились экскурсии - каждый должен увидеть то, что он может.

ЖИРОНА. Когда-то в давнем средневековье значительная часть его была заселена еврейской общиной. Именно благодаря евреям Жирона стала процветающим городом и прославилась далеко за пределами Иберийского полуострова.

- Поездка на комфортабельном автобусе
- 3 ночлега в комфортабельном отеле в Лорет-де-Мар, полупансион (завтраки и ужины)
- экскурсии в Барселону, Фигерас, Жирону
- цена 230 € (при оплате до 15 февраля - 210 €)

0351 8048989 · 0351 8048059 · 0351 4135800
0179 2977632 · 0176 29677274

АДВОКАТСКАЯ КОНТОРА

SELIGER · SCHMID · HORN

· DRESDEN ·

СПЕЦИАЛИЗИРУЕТСЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ
РУССКОЯЗЫЧНЫХ КЛИЕНТОВ

(консультации проводит адвокат Stefan Horn)

- все отрасли права
- представление в административных учреждениях
- предоставление помощи на юридическую консультацию (Beratungshilfe) и на ведение процесса (Prozesskostenhilfe) получателям ALG I, ALG II, социальных и студенческих пособий
- проверка расчетов жилищно-коммунальных услуг (Betriebskostenabrechnung)

Tel.: 0351- 801 46 38 (спросить Татьяну Юндт) · 0351- 81 1 81 0
Fax: 0351- 801 46 30

Hildebrandstr. 1, 01209 Dresden
ост. „Wasaplatz“, трамвай 9,13, автобус 61. 75, 89

часы работы:
пн.-чт.: 09.00-18.00
пт.: 09.00-16.00

АВТОБУСНАЯ ЭКСКУРСИЯ
22-26 декабря

Рождество в ПАРИЖЕ

Поездка на комфортабельном автобусе, все экскурсии на русском языке. Отправление в пятницу 22 декабря в 17.00 от Главного вокзала (Дрезден) и в 18.00 от Хемниц-Центра (Хемниц). Время в пути около 14 часов. Возвращение в Дрезден утром 26-го декабря.

В первый день утром после остановки в Диснейленде прибытие в Париж. Самостоятельное посещение Лувра, Музея д'Орсэ, Центра Помпиду, других музеев или просто прогулка. Размещение в гостинице. Для желающих - ужин.

В последующие два дня: автобусно-пешеходные обзорные экскурсии по городу с осмотром всех его достопримечательностей: Лувра, Эйфелевой башни, Центра искусств им. Помпиду, пл. Бастилии, Больших бульваров, Оперы, пл. Согласия, Марсова поля, Латинского квартала, Люксембургского сада, Пантеона, острова Сите, Булонского леса и множества другого, включая посещение Собора Парижской Богоматери, прогулку по Елисейским полям, экскурсии по Монмартру, посещение музея духов и магазина парфюмерии (товары со скидками), посещение знаменитого некрополя Сен-Женевьев де Буа, Версальского парка со знаменитым дворцом. Два ночлега в комфортабельной гостинице с завтраком.

Дополнительно возможно: · подъем на Эйфелеву башню · круиз по Сене на кораблике - набережные Парижа · посещение Версальского дворца

стоимость поездки:
185,- €

справки и запись:

0351- 8048059
0351- 4135800
0179- 2977632
0176-29677274



KIJ GRAND REISEBÜRO



СКОРОСТНОЙ
БЕСПЕРЕСАДОЧНЫЙ
АВТОБУСНЫЙ МАРШРУТ

München - Regensburg - Bayreuth - Hof - Jena - Gera - Leipzig - Zwickau - Chemnitz - Dresden - Görlitz - Szegini/Перемышль - Львов - Ровно - Житомир - Киев

Справки по тел:
089 18955309 · 0351 8048059
0341 6995141 · 0371 2624899

организована доставка в большинство городов Украины

КИСЛОРОДНЫЕ КРЕМЫ
«FABERLIC»



17 декабря 2006 в 11.00
МАСТЕР-КЛАСС

- обучение · тестирование,
- консультации косметолога

Встреча состоится в «Mal Lokal»,
Sankt-Petersburger-Str. 30, трамвай 3,7,8,9,11
ост. Walpurgisstr., вход со стороны Prager Str.

Справки по тел.
0176 229 07 499
Вход бесплатный.

БЫСТРО! УДОБНО! НЕДОРОГО!

REICHERT
REISEN



02254 - 942 80

ежедневная круглосуточная связь

комфортабельным
АВТОБУСОМ
• в Россию • Беларусь
• Украину • Казахстан



www.reichert-reisen.de

телефон
в Дрездене:



0351 484 36 27

• ЭКСПРЕСС В КИЕВ
• маршруты в КРЫМ